

# ВАКЦИНА ПРОТИ ГРИПУ 2009 H1N1

## ІНАКТИВОВАНА («ін'єкція проти грипу»)

## ЩО ВАМ ПОТРІБНО ЗНАТИ

Багато «Інформаційних повідомлень про вакцину» доступні іспанською та іншими мовами. Див. [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

### 1 Що таке грип 2009 H1N1?

Грип 2009 H1N1 (іноді його називають «свинячий грип») спричиняється новим штамом вірусу грипу. Він поширився до багатьох країн.

Як інші віруси грипу, вірус 2009 H1N1 передається від людини до людини через кашель, чхання, а іноді через дотик до предметів, заражених вірусом.

Симптоми вірусу 2009 H1N1 можуть включати:

- Стомленість
- Жар
- Ангіну
- Болі в м'язах
- Озноб
- Кашель
- Чхання

У деяких людей також буває понос і блювота.

У більшості людей покращення настає протягом одного тижня. Але у деяких людей виникає запалення легенів або інші серйозні хвороби. Деяких людей потрібно госпіталізувати, а деякі вмирають.

### 2 Як вірус 2009 H1N1 відрізняється від звичайного (сезонного) грипу?

Віруси сезонного грипу щороку змінюються, але вони тісно пов'язані між собою.

Люди, що мали інфекцію грипу в минулому, зазвичай мають деякий імунітет до вірусів сезонного грипу (їхній організм виробив певну здатність протистояти цим вірусам).

Вірус грипу 2009 H1N1 – новий штам вірусу. Він значно відрізняється від вірусів сезонного грипу.

Більшість людей мають дуже слабкий імунітет або не мають ніякого імунітету до грипу 2009 H1N1 (їхній організм не підготовлений протистояти цьому вірусу).

### 3 Вакцина проти грипу 2009 H1N1

Існують вакцини для захисту від грипу 2009 H1N1.

- Ці вакцини виробляють так само, як вакцини проти сезонного грипу.
- Очікується, що вони будуть такі ж безпечні та ефективні, як і вакцини проти сезонного грипу.
- Вони не запобігають «схожим на грип» хворобам, що їх спричиняють інші віруси.
- Вони не запобігають сезонному грипу. *Якщо Ви хочете захиститися від сезонного грипу, Вам треба також одержати вакцину проти сезонного грипу.*

Інактивована вакцина (вакцина, що містить убитий вірус) вводиться у м'язи, як і щорічна ін'єкція проти грипу. У цій листівці йдеться про цю інактивовану вакцину.

Є також жива назальна вакцина (вакцина у формі назального спрею). Про неї йдеться в окремій листівці.

Деяка частина інактивованої вакцини 2009 H1N1 містить консервант, який називається тімеросал, щоб не допустити попадання в неї мікробів. Дехто вважає, що тімеросал може бути пов'язаний з аутизмом. У 2004 році група експертів з Інституту медицини розглянула багато досліджень, що вивчали цю теорію, і не знайшла зв'язку між тімеросалом і аутизмом. Додаткові дослідження, які були проведені з того часу, дійшли тих же висновків.

### 4 Хто і коли повинен одержати вакцину проти грипу 2009 H1N1?

#### ХТО

Категорії людей, яким рекомендується першими одержати вакцину 2009 H1N1:

- вагітні жінки;
- люди, які живуть з немовлятами молодше 6 місяців або доглядають за ними;
- працівники охорони здоров'я або швидкої медичної допомоги;
- Люди віком від 6 місяців до 24 років;
- Люди віком від 25 до 64 років включно, які мають певні хронічні медичні проблеми або ослаблену імунну систему.

Коли в наявності буде більше вакцини, слід також вакцинувати такі групи людей:

- здорових людей віком від 25 до 64 років;
- дорослих віком від 65 років.

Федеральний уряд провадить цю вакцину на добровільній основі. Однак закони штату або роботодавці можуть вимагати, щоб певні особи пройшли вакцинацію.

#### КОЛИ

Одержіть вакцинацію, як тільки вакцина буде в наявності.

Дітям до 9 років включно треба дати дві дози вакцини з інтервалом приблизно в один місяць. Старшим дітям і дорослим потрібна тільки одна доза.

## 5 Деяким людям не слід одержувати вакцину, або їм потрібно почекати

Вам не слід одержувати вакцину від грипу 2009 H1N1, якщо Ви маєте **сильну (що загрожує життю) алергію до яєць або до будь-якої іншої речовини, що міститься у вакцині.** Скажіть людині, яка робить Вам щеплення, якщо у Вас є будь-які сильні алергічні реакції.

Також скажіть їй, якщо у Вас коли-небудь було таке:

- алергічна реакція, що загрожує життю, після одержання дози вакцини проти сезонного грипу;
  - синдром Гійєна-Барре-Штроля (Guillain-Barré Syndrome) (серйозна паралітична хвороба, що також називається GBS).
- Все це може не бути підставами для уникнення вакцинації, але медичний персонал може допомогти Вам прийняти рішення.

Якщо Ви помірно або дуже хворі, Вам може бути рекомендовано перш, ніж одержати вакцину, почекати, доки Ви видужаєте. Якщо у Вас легка застуда або інша хвороба, Вам зазвичай не треба чекати.

Вагітні жінки або жінки, що годують груддю, можуть одержати інактивовану вакцину проти грипу 2009 H1N1.

Інактивована вакцина 2009 H1N1 може даватися одночасно з більшістю інших вакцин, включаючи вакцину проти сезонного грипу.

## 6 Які ризики пов'язані з вакциною проти грипу 2009 H1N1?

Вакцина, як будь-які ліки, може спричинити серйозну проблему, наприклад, сильну алергічну реакцію. Але ризик того, що якась вакцина спричинить серйозну шкоду або смерть, є вкрай малим.

Вірус в інактивованій вакцині 2009 H1N1 вбито, тож Ви не можете захворіти грипом через цю вакцину.

Ризики, пов'язані з інактивованою вакциною 2009 H1N1, будуть подібні ризикам, пов'язаним із інактивованою вакциною від сезонного грипу:

### Помірні проблеми:

- хворобливе відчуття, почервоніння, болісність або опухання у місці, де було зроблено щеплення
- непритомність (головним чином, у підлітків)
- головний біль і біль у м'язах • жар • нудота

Якщо ці проблеми трапляються, вони зазвичай починаються невдовзі після щеплення і тривають 1-2 дні.

### Серйозні проблеми:

- Вакцини вкрай рідко викликають алергічні реакції, що загрожують життю. Якщо вони все ж трапляються, це зазвичай відбувається в перші кілька хвилин або кілька годин після вакцинації.
- У 1976 році більш ранній вид вакцини проти свинячого грипу був пов'язаний з синдромом Гійєна-Барре-Штроля (Guillain-Barré Syndrome, GBS). З тих пір не виявлено безсумнівного зв'язку вакцин проти грипу з GBS.

## 7 Що робити, якщо має місце сильна реакція?

### На що мені треба звертати увагу?

На будь-яку незвичайну обставину, наприклад, високу температуру або змінення поведінки. Ознаки сильної алергічної реакції можуть включати утруднення дихання, хрипоту чи дихання з присвистом, кропивницю, блідість, слабкість, швидке серцебиття або запаморочення.

### Що мені треба робити?

- **Негайно зателефонуйте** або попросіть когось зателефонувати до лікаря.
- **Розкажіть** лікарю, що трапилось, дату і час, коли це трапилось, і коли Ви одержали вакцину.
- **Попросіть** Вашого постачальника медичних послуг доповісти про реакцію, заповнивши форму повідомлення про несприятливу дію вакцини (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Або Ви можете подати цей звіт через веб-сайт VAERS [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) чи по телефону **1-800-822-7967**.

VAERS не дає медичних порад.

## 8 Компенсація за травму, спричинену вакциною

Якщо у Вас або Вашої дитини виникла реакція на вакцину, Вашу спроможність подати позов до суду обмежено законом.

Однак було створено федеральну програму, щоб допомогти оплатити медичну допомогу та інші конкретні витрати певних осіб, які мають сильну реакцію на цю вакцину. Для отримання додаткової інформації про цю програму зателефонуйте за номером **1-888-275-4772** або відвідайте веб-сайт [www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm](http://www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm).

## 9 Як я можу одержати більш докладну інформацію?

- Зверніться до Вашого постачальника медичних послуг. Він може дати Вам вкладиш з пакету вакцини або запропонувати інші джерела інформації.
- Зателефонуйте до Вашого місцевого відділу охорони здоров'я або відділу охорони здоров'я штату.
- Зверніться до Центрів контролю і профілактики захворювань (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
  - зателефонуйте за номером **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** або
  - відвідайте веб-сайт CDC : [www.cdc.gov/h1n1flu](http://www.cdc.gov/h1n1flu) або [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)
- відвідайте веб-сайт [www.flu.gov](http://www.flu.gov)



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION

